

Aya Cissoko

Ma

Aus dem Französischen von Beate Thill

Wunderhorn

| | |
|--|-----|
| <i>Woloba saya</i> – Der Tod meiner Mutter | 7 |
| <i>A y'aw cɛ siri ka kɛ mɔɔ ye!</i> – Werdet anständige Menschen! | 17 |
| <i>I da minɛ</i> – Halt die Klappe! | 25 |
| <i>A tereke ka mɛ!</i> – Du musst reiben! | 31 |
| <i>Furu ye muɸu</i> – Die Ehe, keine leichte Sache | 35 |
| <i>Wari geɛya</i> – Zu wenig Geld | 41 |
| <i>Faransi</i> – Frankreich | 45 |
| <i>Denmisenya</i> – Die Kindheit | 48 |
| <i>N tɛ tubabu ti!</i> – Ich bin doch keine Weiße! | 52 |
| <i>Bɛɛ n'i haminanko</i> – Jeder hat eigene Sorgen | 58 |
| <i>Tasuma</i> – Das Feuer | 63 |
| <i>Sotigi</i> – Der Patriarch | 68 |
| <i>Maakɔɔɓaw</i> – Der Ältestenrat | 73 |
| <i>Bon kura</i> – Das neue Zuhause | 78 |
| <i>Tɔɔɔtɪɲɛ</i> – Üble Nachrede | 81 |
| <i>Nɛni</i> – Der Schmerz | 85 |
| <i>Ma dɔɔɔke</i> – Mas kleiner Bruder | 89 |
| <i>A farafin dege</i> – Lernen auf afrikanische Art | 94 |
| <i>Faransi lɛkɔli</i> – Die französische Schule | 100 |
| <i>Bolokurunkɛɛ</i> – Boxen | 107 |
| <i>Belebele</i> – Die Kupplerin | 117 |
| <i>Filelikela</i> – Der Wahrsager | 122 |

| | |
|--|-----|
| <i>Kunkow</i> – Die Schwierigkeiten | 126 |
| <i>Teriya!</i> – Die Freundschaft! | 130 |
| <i>Segeu</i> – Die Müdigkeit | 138 |
| <i>Jamanjan</i> – Die große Frau | 142 |
| <i>Məgə kana n dəgəya!</i> – Keiner soll mich beleidigen! | 148 |
| <i>Fato</i> – Der Verrückte | 150 |
| <i>Denmuso juguw</i> – Schlechte Mädchen | 154 |
| <i>Janfa</i> – Der Verrat | 160 |
| <i>Foyi te balimaya bə</i> – Die Familie ist das allerwichtigste | 167 |
| <i>Musu jigi be den le ti!</i> – Eine Frau braucht ein Kind! | 171 |
| Es ist dem menschlichen Wesen eigen, denjenigen zu hassen, den man verletzt hat | 179 |
| <i>Foyi te ba bə!</i> – Die Mutter ist das Allerwichtigste | 183 |